

الجمهورية الإندونيسية  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية



الجمهورية التونسية  
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
جامعة الزيتونة  
المعهد العالي للحضارة الإسلامية



## مذكرة تفاهم

تأكيدًا على توطيد سبل التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك واستخدام الإمكانيات البحثية والفكرية والعلمية، فقد حررت هذه الاتفاقية بين كل من:

- الطرف الأول: جامعة الزيتونة، ويمثلها لغايات هذه الاتفاقية بالتوقيع رئيس الجامعة. وعنوانه جامعة الزيتونة، 21 نهج سيدي أبي القاسم الجليزي-ساحة معقل الزعيم 1008 تونس، الجمهورية التونسية، هاتف ( 0021671575514 )، فاكس ( 0021671576151 ).  
لفائدة:

• المعهد العالي للحضارة الإسلامية و يمثله لغايات هذه الاتفاقية بالتوقيع مدير المعهد. و عنوانه : المعهد العالي للحضارة الإسلامية ، ، 11 نهج جامع الهواء، ساحة معقل الزعيم -1008-تونس، الجمهورية التونسية الهاتف: 0021671569233 ، فاكس : 0021671574575

-الطرف الثاني: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية . وعنوانها:

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp : +62274-512474, Fax :  
+62274-586117

اتفق الطرفان على ما يلي:

## الفصل الأول :

تقيم جامعة الزيتونة وجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية علاقة تشاور و تعاون في القضايا ذات الاهتمام المشترك ، ويعمل الطرفان على تنسيق أنشطتهما الأكاديمية و العلمية و الثقافية ، و يتخذ الممثلان القانونيان لكليهما جميع التدابير والإجراءات الكفيلة بتأمين تنفيذ جملة الأنشطة المتفق عليها في نطاق بنود هذه المذكرة .

## الفصل الثاني :

يصح هذا الاتفاق نافذ المفعول من تاريخ التصديق الرسمي عليه و تكون مدة هذه المذكرة خمس سنوات قابلة للتجديد تلقائياً من دون الحاجة إلى مذكرة جديدة، و يمكن لأي طرف منهما رغب في إنهاء العمل بهذه المذكرة أن يخطر الطرف الآخر بهذه الرغبة عن طريق مراسلة رسمية قبل التاريخ المحدد لانتهاء بستة أشهر . و بشرط أن يستكمل الأنشطة الجارية حتى نهايتها .

## الفصل الثالث :

تمدّ كلّ جامعة الزيتونة وجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بما يحتاجه كلّ طرف من أعضاء هيئتي التدريس بناء على رغبتهما و تكون لهما الأولوية والرعاية وفق ما تحدده الأنظمة الداخلية لكل طرف، و ذلك على سبيل الإعارة أو الزيارة ،على أن يتكفل الطرف المضيف بالرواتب و الإعاشة و البدلات الخاصة للعضو المعار أو الزائر و كذلك تذاكر السفر الخاصة بكلّ عضو في حدود إمكانيات كلّ طرف و بما تسمح به اللوائح و الأنظمة المعمول بها في كلّ من ماليزيا وتونس . و ذلك في إطار الترتيب الجاري بها العمل و المنظمة للعضو الزائر أو المعار .

## الفصل الرابع :

تمدّ جامعة الزيتونة وجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بكلّ المناهج و البرامج و الطرق البيداغوجية و أنظمة التدريس و التقييم وفق الترتيب و الإجراءات المنظمة للتعليم العالي التونسي ، و يمدّها بالنشرات و المجلات و البحوث و الأطروحات المناقشة ، و تقوم جامعة الزيتونة بالدورات التدريبية المتعلقة بتجويد كفاءة المدرسين التابعين لجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية .

## الفصل الخامس :

اتفق الطرفان الموقعان على مذكرة التفاهم على برنامج تبادل الطلبة للمشاركة في مرحلة الإجازة ثمّ تمكين المتفوقين منهم من مواصلة مرحلة الماجستير ثمّ الدكتورا ، وفق صيغ يقع الاتفاق عليها ضمن اتفاقية خصوصية توقع بين الطرفين و يكون مرجع النظر في ذلك القوانين المعمول بها من طرف وزارة الإشراف بكلّ من البلدين، و يتكفل الطرف المرسل بكافة النفقات الخاصة بطلابه بحسب إمكانيات كل طرف، و يمكن أن تكون هناك استثناءات يقع الاتفاق عليها ضمن فصول الاتفاقية التكميلية .

## الفصل السادس:

يتبادل الطرفان زيارة العمداء و المديرين و أعضاء هيئة التدريس في نطاق لجان فنية مشتركة لتبادل الآراء و إلقاء المحاضرات و إجراء البحوث العلمية و المشاركة في المؤتمرات و الندوات و ذلك وفق جدول زمني معين و طبيعة حاجيات كل طرف.

## الفصل السابع:

أقر الطرفان على أن تكون جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية خاضعة لإجراء المعادلة للشهادات الممنوحة من جامعة الزيتونة بتونس، كمعادلة فردية لكل طالب على حده.

## الفصل الثامن:

يخصّص للطلبة الناجحين الموفدين من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية أو ممّن استكملوا شروط حصولهم على شهادة الإجازة الأساسية في العلوم الإسلامية بالمعهد العالي للحضارة الإسلامية عدد من المقاعد بمرحلة الماجستير في تناظر داخلي بينهم، و يحدّد عدد البقاع وفق طاقة استيعاب المعهد و لباقي الطلبة الحقّ في تقديم مطلب آخر للتناظر مع بقية طلبة المعهد، و يقع التحيين الدوري لعدد البقاع دوريا.

## الفصل التاسع :

المعاملة الماليّة : يتحمّل الجانب الموفد نفقات السفر و يتحمّل الجانب المضيف نفقات الإقامة قصيرة المدى و الانتقالات الداخليّة للقيادات و أعضاء هيئة التدريس في حدود الإمكانيات و الميزانية المرصودة للغرض.

## الفصل العاشر :

لا يؤثّر هذا الاتفاق أو تعديله على الأنشطة التي كانت قيد الإنجاز و يجوز تعديله خلال مدة سريانه بموافقة الطرفين.

## الفصل الحادي عشر :

يوقّع مديرا كلّ من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية و المعهد العالي للحضارة الإسلامية بإشراف من رئيس جامعة الزيتونة على اتفاقية تقنية خصوصية تحدّد ملامح شروط قبول الطلبة الموفدين من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية و الشعبة الموجه إليها و ملحق الشهادة المسند إليهم : من الناحية البيداغوجية و القانونيّة ، و تحديد الأرصدة المسندة و شعار المعهدين و الدولتين و كلّ ما يخصّ الشكل و النصّ الوارد في ملحق الشهادة، بالإضافة إلى كلّ ما يتفق حوله الطرفان بعد العودة إلى سلطة الإشراف بكلا البلدين .

## الفصل الثاني عشر :

يتمّ العمل بينود هذه الاتفاقية بداية من السنة الجامعية 2019-2020 بعد توقيعها من قبل مديري المؤسستين الجامعتين ، و التأشير عليها من قبل رئيس الجامعتين .

### الفصل الثالث عشر :

اتفق الطرفان الموقعان على هذه الاتفاقية أن تكون اللغة العربية هي لغة تحرير فصولها ، و تبقى عملية ترجمتها إلى اللغة الأنجليزية من اختصاص الطرف الثاني، على أن يقع اطلاع الطرف الأول على مضمونها المترجم ، و في حال الاختلاف في التأويل حول مضمون تفسيرها تكون النسخة العربية هي المرجع .

يوقع الطرفان على أربعة نوائر من هذه الاتفاقية، قصد تمكين كلّ الأطراف الموقعة من الجهتين على نسخة أصلية منها .

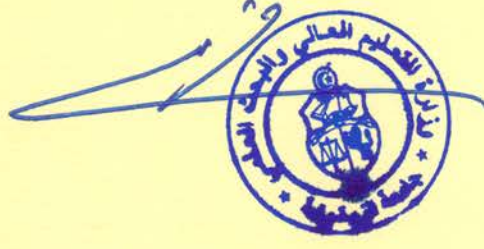
### الفصل الرابع عشر :

في حال وجود خلاف بين المتعاقدين يقع فضّه بالتراضي أو عبر الطرق الدبلوماسية و في حال تعدّد الاتفاق يتمّ حل النزاع باللجوء إلى تكوين لجنة من الطرفين للبتّ في الأمر و يلتزم الطرفان بمقتضى هذه الاتفاقية .

حرّرت ووقعت بـ جوکجاکرتا في 18 جانفي 2019

عن المعهد العالي للحضارة الإسلامية

د. عبد اللطيف بوعزيزي



جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

رئيس الجامعة: الأستاذ الدكتور يوديان واحيودي

رئيس جامعة الزيتونة

د. هشام قريسة

